Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bowiem [z] woli człowieka zostało przyniesione proroctwo kiedykolwiek, ale przez Ducha Świętego niesieni, wypowiedzieli [je] od Boga ludzie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem woli człowieka zostało przyniesione dawniej proroctwo ale przez Ducha Świętego którzy są niesieni mówili święci Boga ludzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż proroctwo nie było nigdy przyniesione z woli człowieka, lecz wypowiadali (je) ludzie od Boga, niesieni* przez Ducha Świętego.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem woli człowieka dało się przynieść prorokowanie kiedykolwiek, ale przez Ducha Świętego niesieni zaczęli mówić od Boga* ludzie. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem woli człowieka zostało przyniesione dawniej proroctwo ale przez Ducha Świętego którzy są niesieni mówili święci Boga ludzie

[1)] niesieni, φερόμενοι, l. poruszani (ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι).
[2)] <x>100 23:2</x>; <x>330 3:12</x>; <x>330 8:3</x>
[3)] Inne lekcje zamiast "od Boga": "święci"; "od Boga święci"; "święci Boga".